



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BÉHAR (Henri), CHEVRIER (Alain), DEVAUX (Jonathan), KRZYWKOWSKI (Isabelle), SCHUH (Julien), « Variantes », *Œuvres complètes*, Tome V, JARRY (Alfred), p. 281-282

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08506-5.p.0281](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08506-5.p.0281)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

VARIANTES

- a. Abréviations : V : *La Vogue* ; OC II
V Début de la première partie : numéro de février 1901, p. 122
- b. Aucun des mots d'origine étrangère n'est mis en italiques.
- c. OC II salubre :
- d. OC II fou ;
- e. La version de *La Vogue* écrit systématiquement sans le tilde : *senor*, *Senora*, *Senorita*. Nous avons rétabli. En revanche, nous conservons toutes les majuscules que BP a parfois supprimé.
- f. OC II décrit :
- g. OC II Oh !
- h. V mon guide descendant
- i. OC II aussi :
- j. OC II Oh !
- k. V poussa
- l. V a
- m. V Fin de la première partie, p. 139. Le texte est suivi de la mention : (À suivre). / Robert-Louis Stevenson. / Traduction par Alfred Jarry. Cette mention étant la même, à quelques écarts typographiques près, à la fin de chaque épisode, nous ne la mentionnerons plus.
- n. V Début de la deuxième partie : numéro du 15 mars 1901, p. 185.
- o. Nous avons rétabli plusieurs guillemets dans tout le dialogue qui suit.
- p. OC II Oh ! non
- q. OC II claquant :
- r. OC II a corrigé en « trouvai ».
- s. OC II vue,
- t. OC II déclina ;
- u. V savoir, cela
- v. V yeux.
- w. OC II oreille,
- x. V revêtirait / pénétrerait
- y. V Fin de la seconde partie, p. 193.
- z. Début de la troisième partie : numéro du 15 avril 1901, p. 46.
- aa. OC II attendu :
- ab. OC II Oh !
- ac. OC II nord :
- ad. V croissante
- ae. V cris
- af. V rendit
- ag. V a
- ah. OC II cela :
- ai. OC II oh !

- aj. OC II nous souvenons, je pense
- ak. V baisa
- al. V éperdûment
- am. OC II corps,
- an. V Transmettrais-je (mais le conditionnel n'est pas appliqué aux verbes qui suivent).
- ao. OC II carton :
- ap. V Fin de la troisième partie, p. 55.
- aq. Début de la quatrième partie : numéro du 15 mai 1901, p. 124.
- ar. OC II d'ignorance
- as. OC II gaieté
- at. OC II oh !
- au. OC II poussait :
- av. V retourna
- aw. OC II pape
- ax. OC II détresse :
- ay. V heureux
- az. V Fin de la quatrième partie, p. 129.